

## Психологические науки

УДК 159.9

DOI:10.24412/2303-9744-2022-1-19-26

# ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ КОРРЕКЦИИ РЕЧЕВЫХ НАРУШЕНИЙ У ДЕТЕЙ-БИЛИНГВОВ\*

*Д.А. Бобрышева*

Тихоокеанский государственный университет, Хабаровск (Россия)

*Г.А. Дворцова*

Тихоокеанский государственный университет, Хабаровск (Россия)

**Аннотация.** В статье рассматриваются психолингвистические аспекты коррекции речевых нарушений у детей-билингвов. Внимание акцентируется на трудностях, возникающих у детей-билингвов при изучении русского языка.

**Ключевые слова:** билингвизм, двуязычие, дети-билингвы, речевые нарушения, коррекция

UDC 159.9

DOI:10.24412/2303-9744-2022-1-18-26

# PSYCHOLINGUISTIC ASPECTS OF CORRECTION SPEECH DISTURBANCES IN BILINGUAL CHILDREN

*D.A. Bobrysheva*

---

\* Научный руководитель: Н.В. Нозикова, канд. психол. наук, доцент. Тихоокеанский государственный университет, Хабаровск (Россия).

Pacific State University, Khabarovsk (Russia)

**G.A. Dvortsova**

Pacific State University, Khabarovsk (Russia)

**Abstract.** The article discusses the psycholinguistic aspects of the correction of speech disorders in bilingual children. Attention is focused on the difficulties encountered by bilingual children in the study of the Russian language.

**Keywords:** bilingualism, bilingualism, bilingual children, speech disorders, correction

### **Введение**

Проблема билингвизма в настоящее время рассматривается как одна из актуальных проблем психолингвистики, так как в современном обществе происходит смешение народов, языков и культур. На протяжении долгого периода времени ученые изучали проблему двуязычия. В XX веке в результате развития лингвистики, психолингвистики, психологии, социологии и других смежных наук ученые более углубленно подошли к изучению данного феномена. Ряд исследователей (Л. Блумфилд, У. Уайнрайх, А. В. Баранникова, А. С. Маркосян и др.) утверждают, что почти половину детей на планете в настоящее время охватывает детский билингвизм, и эта тенденция будет расти и в будущем.

Объектом исследования является билингвизм, в свою очередь, предметом является анализ подходов к коррекции нарушений речи у детей-билингвов. Цель работы заключается в изучении психолингвистических аспектов коррекции речевых нарушений у детей-билингвов. Для ее достижения необходимо выполнить следующие задачи: дать определение понятию «билингвизм», рассмотреть виды билингвизма, выделить речевые и языковые трудности у детей-билингвов и обозначить основные подходы в коррекционной работе при речевых нарушениях. Метод исследования – изучение научно-исследовательской литературы по исследуемой проблеме и обобщение данного материала.

### **Определение понятия «билингвизм»**

*Двуязычие* или *билингвизм* – это способность индивида использовать для общения два языка: родной и неродной. Родным языком считается национальный, этнический, который усваивается в семье, неродным – официальный, который используется для коммуникации в обществе. Проблема билингвизма изучается с различных позиций несколькими науками: лингвистикой, психологией, логопедией [4, с. 112].

Ребенком-билингвом называют того ребенка, который может в достаточной мере понимать и говорить на двух языках и «на равных» взаимодействовать с представителями двух культур [1, с. 68].

### **Виды билингвизма**

Билингвизм имеет большое количество классификаций. Основной классификацией считается классификация по факторам возраста и условий освоения второго языка. По этому признаку различают следующие виды билингвизма:

- ранний или врожденный (*натуральный*) – возникает в случае присутствия с рождения ребенка двух языков в его окружении. Например, в интернациональных семьях отличается речь отца и матери, в эмигрантских семьях отличается язык, используемый внутри семьи, от языка общения в ее окружении;
- поздний (*приобретенный*) – формируется в результате усвоения иностранного языка как второго в более позднем возрасте. Например, у детей-эмигрантов, которые погружаются в языковую среду новой страны [8, с. 126].

Сценарии, которые порождают двуязычие, могут быть различными. Многие родители для воспитания ребенка привлекают иностранных нянь, в процессе взаимодействия с которыми ребенок непринужденно обучается иностранному языку. Другим примером может выступать определение ребенка в дошкольное учреждение, специализирующееся на обучении иностранному языку.

От натурального и приобретенного билингвизма необходимо отличать изучение второго языка в учебном заведении. В этом случае дети овладевают им посредством учебников, а не в процессе социализации [9, с. 313].

Вероятность полноценного освоения новых языковых конструкций и фонетики существенно снижается после 8-11 лет даже в случае переезда в страну осваиваемого языка и/или усыновления его носителями.

### **Речевые и языковые трудности при билингвизме**

Дети-билингвы часто подвержены возникновению специфических ошибок в русском языке, что обусловлено, во-первых, особенностями взаимодействия разных языковых систем, во-вторых, нарушением процесса речевого развития в отношении не доминирующего языка. Сегодня многие из них в дошкольном возрасте имеют те или иные речевые трудности.

К речевым и языковым трудностям при усвоении русского языка у двуязычных детей старшего дошкольного и младшего школьного возраста относятся: 1) допуск большого количества ошибок в простых словах по их произношению и ударению – орфоэпических ошибок (есть – Еду, плавать брасОм); 2) наличие искаженного или неустойчивого звукопроизношения на русском языке не формирует правильный звуковой образ, так как на него оказывает влияние вторая языковая система; 3) перенос языковой модели родного языка на русский. Например, добавление звуков в слова (танЫк – танк); замена твердых или мягких звуков (вЫлка – вилка, сол – соль); 4) неправильные падежные окончания (играю куклоМ); 5) неверное употребление родовых понятий (моя солнце, мой машина); 6) затруднение в употреблении притяжательных прилагательных (лисичикий хвост) и относительных прилагательных (апельсиный – апельсиновый); 7) ограниченный словарный запас; 8) трудность составить самостоятельно рассказ по картинке или серии сюжетных рисунков; 9) сложность в понимании и употреблении иносказаний, пословиц, поговорок, подтекста, скрытого смысла; 10) не усвоение интонации русского языка [7, с. 53].

Интонация специфична для каждого национального языка и играет важнейшую роль в обучении. Интонация как один из компонентов речи усваивается ребенком очень рано. Овладение интонационными конструкциями, зачастую без специальной помощи, не может быть в полной мере освоено в случае билингвизма.

У детей-билингвов нарушения в формировании речевых процессов в родной речи накладываются на трудности в освоении второго языка.

Возникает явление интерференции, которое заключается в переносе особенностей нарушений фонетики, лексики и грамматики родного языка в иностранный. При отсутствии первичных речевых нарушений у детей-билингвов данные явления отсутствуют. Дети же с общим недоразвитием речи, испытывают значительные затруднения в освоении речи, у них нарушения различных сторон речи вследствие интерференции проявляются в обоих языках [6, с. 125].

Работа логопеда с такими учащимися будет эффективна, если наряду с коррекцией и развитием различных сторон речи будет осуществляться предупреждение и устранение ошибок, обусловленных интерференцией, то есть взаимодействием двух или более процессов, при которых возникает нарушение (подавление) по крайней мере одного из них. Особенно важна такая работа на начальном этапе обучения. Дети с билингвизмом, имеющие указанные речевые нарушения, зачисляются в логопедическую группу наравне с русскоязычными детьми. Необходимо проведение дифференциальной диагностики и определение путей коррекции речевых нарушений у данной категории детей [2, с. 157].

### **Коррекционные подходы к преодолению речевых нарушений**

В практике логопедической работы применяются различные формы коррекции речевых нарушений у двуязычных детей.

Программа коррекции строится с учетом имеющихся у каждого ребенка индивидуальных нарушений, а также общих трудностей в усвоении русского языка, характерных для детей, осваивающих второй язык [4]. Звуковая, фонематическая и лексико-грамматическая коррекция речи является общей задачей в работе с дошкольниками, но следует учитывать то, что русский язык для этой группы детей не является родным и требует специального подхода [3, с. 483].

### **Заключение**

Подводя итог, следует отметить, что в процессе одновременного овладения двумя или несколькими языками ребенок проходит сложный путь общего психического, речевого и личностного развития, увеличивающий нагрузку на его нервную систему.

Речь является одним из аспектов культурного формирования ребенка. Обучение его нескольким языкам увеличивает ответственность семьи перед ним, поскольку в семье изначально прививаются национальные традиции, уважение к своим и другим культурным ценностям.

Следует учитывать, что речь выполняет коммуникативную функцию, и ее нарушение или недостаточное усвоение может неблагоприятно отразиться на качестве жизни человека. Несформированный билингвизм может стать фактором риска возникновения различных речевых нарушений (например, заикания или задержки развития речи), привести к патологическим нарушениям речи, затруднить восприятие и использование как родного, так и второго языка.

Только внимательное отношение семьи и педагогов к данной проблеме поможет вырастить гармоничную культурную толерантную личность и, как следствие, избежать многих конфликтов, возникающих на национальной почве.

### **Литература:**

1. *Баженова О.В.* Особенности двуязычного воспитания или как вырастить успешного ребенка. М.: Билингва, 2016. 352 с.
2. *Дорожукова П.Р., Нозикова Н.В.* Развитие речи детей, обладающих билингвизмом // Личность в образовательном пространстве: вариативность подходов к содержанию и технологиям психолого-педагогического сопровождения: сборник научных трудов / под ред. Е.Н. Ткач; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Тихоокеанский государственный университет. Хабаровск: Изд-во Тихоокеан. гос. ун-та, 2020. С. 156–161.
3. *Касьянова А.В.* Особенности коррекционного воздействия на речевое развитие детей с билингвизмом // Молодой ученый. 2016. № 23 (127). С. 483–486.
4. *Плотникова Т.Ю.* Современные технологии и средства формирования навыков межличностного общения у детей 6–7 лет с общим недоразвитием речи // Научное отражение. 2021. № 1 (23). С. 59-63.

5. *Савко Л.М.* Универсальный медицинский справочник. Все болезни от А до Я. СПб.: Питер, 2014. 320 с.б. *Харенкова А.В.* Анализ особенностей речевого развития детей-билингвов // Проблемы современного образования. 2013. № 2. С. 53–56.

7. *Цейтлин С.Н.* Язык и ребенок: Лингвистика детской речи. М.: ВЛАДОС, 2013. 240 с.

8. *Чиршева Г.Н.* Детский билингвизм: одновременное усвоение двух языков. СПб.: Златоуст, 2012. 488 с.

9. *Щерба Л.В.* К вопросу о двуязычии. Языковая система и речевая деятельность. М.: Наука, 2004. С. 313–318.

### References:

1. *Bazhenova O.V.* Osobennosti dvujazychnogo vospitanija ili kak vyrastit' uspešnogo rebenka. М.: Bilingva, 2016. 352 p.

2. *Dorozhukova P.R., Nozikova N.V.* Razvitie rechi detej, obladajushhих bilingvizmom // Lichnost' v obrazovatel'nom prostranstve: variativnost' podhodov k sodержaniju i tehnologijam psihologo-pedagogičeskogo soprovozhdenija: sbornik nauchnyh trudov / pod red. E.N. Tkach; Ministerstvo nauki i vysshego obrazovanija Rossijskoj Federacii, Tihookeanskij gosudarstvennyj universitet. Habarovsk: Izd-vo Tihookean. gos. un-ta, 2020. Pp. 156–161.

3. *Kas'janova A.V.* Osobennosti korrekcionnogo vozdejstvija na rechevoe razvitie detej s bilingvizmom // Molodoj učenij. 2016. № 23 (127). Pp. 483–486.

4. *Plotnikova T.Ju.* Sovremennye tehnologii i sredstva formirovanija navykov mezhlіchnostnogo obshhenija u detej 6–7 let s obshhim nedorazvitiem rechi // Nauchnoe otrazhenie. 2021. № 1 (23). Pp. 59–63.

5. *Savko L.M.* Universal'nyj medicinskij spravocchnik. Vse bolezni ot A do Ja. SPb.: Piter, 2014. 320 p. 6. *Harenkova A.V.* Analiz osobennostej rechevogo razvitija detej-bilingvov // Problemy sovremennogo obrazovanija. 2013. № 2. Pp. 53–56.

7. *Cejtlin S.N.* Jazyk i rebenok: Lingvistika detskoj rechi. М.: VLADOS, 2013. 240 p.

8. *Chirsheva G.N.* Detskij bilingvizm: odnovremennoe usvoenie dvuh jazykov. SPb.: Zlatoust, 2012. 488 p.

9. *Shherba L.V.* K voprosu o dvujazychii. Jazykovaja sistema i rechevaja dejatel'nost'. M.: Nauka, 2004. Pp. 313–318.

— ● —

### Сведения об авторах

Дарья Алексеевна **Бобрышева**, студент. Тихоокеанский государственный университет, Хабаровск (Россия). E-mail: [dasha.bobrysheva@yandex.ru](mailto:dasha.bobrysheva@yandex.ru)

Галина Алексеевна **Дворцова**, студент. Тихоокеанский государственный университет, Хабаровск (Россия). E-mail: [galina15.20@mail.ru](mailto:galina15.20@mail.ru)

— ● —